

# PODCAST FRENCH TO GO

Saison 2 - Episode 64

## Les langues étrangères

Bonjour à tous ! Alors d'abord j'espère que vous allez bien. On va commencer par ça. Et j'espère que vous commencez bien l'année 2023.

Alors, cette semaine, j'ai décidé de vous parler des langues étrangères.

Donc une langue étrangère, c'est une langue qui n'est pas votre langue maternelle. C'est une langue que vous apprenez plus tard, pas une langue que vous apprenez par vos parents. Par exemple, ma langue maternelle est le français. Je suis née et j'ai grandi en France. Mes parents sont français. Et je parle donc français depuis que je sais parler. Peut-être que certains d'entre vous, vous avez plusieurs langues maternelles. Je veux parler de ces cas où les deux parents ne parlent pas la même langue, ou bien quand vous habitez dans un pays où on ne parle pas la langue que vos parents parlent avec vous. Et donc vous entendez (ou vous avez entendu) à la maison la langue de vos parents, mais à l'extérieur, à l'école, avec les copains etc, vous parlez cette autre langue.

Moi, je voudrais vous parler aujourd'hui des langues étrangères, dans le sens de celles que vous avez apprises plus tard. Et en fait j'ai fait un petit sondage sur Instagram, dernièrement. Et j'ai été surprise, enfin, agréablement surprise. Ça veut dire que j'étais contente de voir que beaucoup d'entre vous parlent plusieurs langues étrangères. Pas juste une seule. Je trouve ça très bien, évidemment. Et je suis prof de français langue étrangère alors ça me fait plaisir. Je pense que c'est important de connaître plusieurs langues, que c'est un bonus, c'est un plus. C'est bon pour la mémoire, bon pour la santé mentale. C'est utile pour le travail, la communication en général, les voyages. Et ça doit être aussi, à mon avis, une source de fierté. C'est-à-dire que quand on peut, quand on est capable de voir un film étranger, de lire un livre en langue étrangère, d'aller dans un pays étranger et qu'on comprend ce qui est dit, ce qui est écrit... Quand on peut discuter, avoir des conversations avec les personnes sur place, dans leur langue... Moi je trouve que c'est quelque chose de très agréable, de très... Mince, je ne trouve pas le mot.

Alors en fait, je ne vais pas vous parler de l'intérêt d'apprendre une langue étrangère mais je voudrais juste vous donner quelques conseils. J'enseigne le français langue étrangère, donc à des personnes dont ce n'est pas la langue à l'origine. Et j'enseigne cette langue depuis 2007, donc vous pouvez comprendre que j'ai de l'expérience. J'ai enseigné à beaucoup de personnes, j'ai donc pas mal d'astuces à vous donner.

La première, et la plus importante à mon avis, c'est d'accepter que vous recommencez à zéro. Et si vous êtes adulte, c'est très très difficile à faire. On dit souvent que les enfants apprennent plus facilement une langue étrangère. Je pense que les enfants en fait... ont plus de facilités parce qu'ils ont beaucoup moins d'ego, beaucoup moins de fierté, beaucoup moins peur de faire des fautes. Je pense même qu'ils n'en ont pas conscience. Vous n'entendrez jamais un enfant dire "Mais je suis stupide quand je parle dans cette langue, je sais dire juste des choses très simples et je fais plein de fautes".

Et donc, si vous êtes adulte et que vous apprenez une langue étrangère, avant même de commencer, ou si vous avez déjà commencé, faites une pause un instant pour réfléchir à ça, à cette idée de "recommencer à zéro", de faire des erreurs et de persévérer, de continuer quand même. Réfléchissez bien. Essayez de voir si vous avez accepté l'idée que vous recommencez à zéro, vraiment tout en bas. Acceptez de faire des phrases très simples, au départ. Acceptez le fait que vous ne pouvez pas vous exprimer dans cette nouvelle langue avec toutes les nuances des autres langues que vous connaissez déjà. Acceptez de devoir donner juste des informations partielles. Acceptez de faire des fautes. Acceptez de ne pas être parfait.



Ça vous semble peut-être logique. Mais je peux vous assurer que c'est un très un grand problème chez les adultes. Vous faites des erreurs mais vous détestez ça, vous pensez que les profs et les autres personnes qui vous écoutent attendent de vous de parler parfaitement, sans faute. Résultat : soit vous arrêtez de parler, vous lisez, vous faites des exercices, vous écoutez, vous écrivez peut-être, vous prenez votre temps. Mais quand on vous invite à parler, vous n'osez pas. Vous avez peur.

Ou alors, vous avez tellement envie de montrer que vous avez compris, que vous cherchez une phrase complète dans le dictionnaire en ligne. Vous pensez dans votre langue, vous écrivez cette phrase dans votre langue, vous cliquez sur "traduire" et ensuite vous copiez la traduction, la phrase dans la langue étrangère. Je ne peux pas dire que c'est complètement inutile. Je pense (j'espère) que vous apprenez quelque chose comme ça. Mais en général, je pense que ça ne vous aide pas du tout. D'abord parce que vous pensez dans votre langue maternelle, et pas dans la langue que vous apprenez. Ensuite, parce que vous voulez certainement traduire une phrase "complexe" que vous ne savez pas dire dans la langue que vous apprenez. Vous montrez à la personne qui va vous lire l'illusion que vous savez tout cela, que votre français - par exemple - est très bon, sans faute. Mais après ? Quand vous devrez parler en direct ? Ce sera encore plus difficile parce que vous êtes habitué à faire de belles phrases à l'écrit. Et vous ne savez pas penser "simplement", avec des mots simples, des phrases simples et des fautes - oui, faire des fautes, c'est super important ! Cette différence entre ce que le dictionnaire vous permet de faire et la réalité devient de plus en plus grande. C'est un cercle vicieux, un piège, une situation qui n'a pas de solution, et qui empire, ça veut dire que c'est encore plus catastrophique.

Donc oui, vous devez accepter l'idée qu'au départ vous allez parler, lire et écrire sans nuances, avec des phrases peut-être un peu stupides, avec des phrases toutes simples, avec pour une chose, un objet ou un type d'objet UN SEUL mot. Par exemple, si vous voulez parler d'un vêtement... Si vous apprenez le français, vous connaissez peut-être le nom de plusieurs vêtements : un pantalon, un t-shirt, des chaussures, un pull etc. En général, on apprend ces mots quand on est débutant, quand on commence, et on apprend donc le minimum. Le vocabulaire de base des vêtements. Et donc, vous pouvez faire des phrases du style "Il fait chaud alors je mets un t-shirt et une jupe", ou "il va faire froid demain, je vais mettre un jean, un pull, des chaussettes et des bottes." Mais bien sûr, le vocabulaire des vêtements est beaucoup plus riche que ça. Il suffit d'aller voir sur le site internet d'un magasin de vêtements, vous allez voir qu'il y a beaucoup de mots différents pour tous les types de chaussures, et de hauts (c'est-à-dire de t-shirt, chemises et autres, ce qu'on met dans la partie supérieure du corps). A la place d'un pull, on peut dire un gilet, un cardigan. A la place d'un t-shirt, on a un débardeur, un chemisier, un top. Bien sûr, ce n'est pas exactement la même chose. Mais ça fait BEAUCOUP de nouveaux mots. Et on ne peut pas apprendre dès le premier jour TOUS les mots associés aux vêtements. Il y en a trop. Il faut apprendre le vocabulaire de base, pour pouvoir s'exprimer, pour pouvoir parler. Si vous apprenez trop de choses, trop de mots, vous aurez du mal à vous en rappeler, à vous souvenir de ce vocabulaire. Et d'ailleurs, si vous ne travaillez pas dans le monde de la mode, ou si vous n'êtes pas un fou ou une folle du shopping, vous pouvez sans problème vous contenter du vocabulaire de base (se contenter, ça veut dire être satisfait de quelque chose, ne rien demander de plus). Vous pouvez dire beaucoup de choses, et les personnes vous comprendront. Même si, c'est vrai, ce que vous allez dire ne sera pas très précis. Le vêtement que vous allez décrire ne sera peut-être pas exactement comme vous l'imaginez. Et alors ? C'est vraiment grave ? Non. ça veut simplement dire que la conversation est simplifiée, moins riche. Mais on vous comprend. C'est l'essentiel.

Un autre exemple : quand on commence à parler de ce qu'on mange, je demande toujours à mes étudiants ce qu'ils boivent au petit-déjeuner. En général, ce sont des débutants, ils commencent juste à apprendre le français. Donc j'attends une réponse du style : "je bois un café. Je bois un thé. Je bois juste de l'eau. Je bois du jus d'oranges." Et je suis très contente de ces réponses ! Même si je sais qu'ils sont sans doute un peu frustrés parce qu'en fait, ils voudraient dire : "Avant je buvais du café avec du sucre

et du lait. Mais dernièrement, j'essaie de réduire ma consommation de sucre, et ces dernières années, j'ai compris que j'étais sensible au lactose, alors je préfère boire mon café avec du lait de soja maintenant." C'est tout à fait logique de ne pas répondre ça quand on commence. Et je sais que c'est frustrant. Mais il faut accepter le fait qu'on donne des informations simplifiées. Il faut accepter qu'on ne donne pas toutes les informations. Seulement une information partielle. Pour l'instant, à votre niveau, vous ne pouvez pas dire plus que ça. Et ce n'est pas grave. C'est même très bien de répondre ce que vous savez dire, même si vous le dites avec des fautes. Au moins, vous dites quelque chose qui vient du coeur (et de la tête).

J'ai bien trop de choses à vous dire pour que ça tienne dans un seul épisode. J'ai encore beaucoup de choses à dire. Alors je vais faire deux épisodes sur le sujet, au lieu d'un. J'espère que ça vous a appris quelque chose. Et je vous donne rendez-vous la semaine prochaine pour la suite !

En attendant, si vous avez aimé, n'oubliez pas de liker, de partager, et de vous abonner si ce n'est pas encore fait !

*The French to Go Podcast is produced by French Carte - Delphine Woda / [www.frenchcarte.com](http://www.frenchcarte.com), [frenchcarte@gmail.com](mailto:frenchcarte@gmail.com) - Sound : <http://www.freesound.org/people/klankbeeld/>*



*Creative Commons Attribution – NonCommercial NoDerivatives 4.0 International License*